





MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTION MANUAL
MANUAL DE INSTRUÇÕES

Mod. MC695





PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato depositelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Proceda de igual forma cuando tenga que eliminar las pilas usadas.
- Nunca tire el aparato ni las pilas a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Dispose the batteries according to the local garbage regulation.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal efeito.
- Proceda de igual forma quando tiver que eliminar as pilhas usadas.
- Nunca deite o aparelho, nem as pilhas, para o lixo. Desta forma estará contribuindo para o cuidado e a melhoria do meio ambiente.

Índice · Index · Índice

ATENCIÓN – ATTENTION – ATENÇÃO

No es recomendable coser prendas gruesas con este modelo.
It is not recommended to sew thick garments with this model.
Não é aconselhável coser tecidos grossos com este modelo.



Instrucciones importantes de seguridad

Esta máquina de coser está diseñada y fabricada exclusivamente para uso doméstico. Por favor lea todas las instrucciones antes de su utilización y siga las precauciones de seguridad básicas que se detallan.

ATENCION
Para evitar el riesgo de choque eléctrico:

- No deje desatendida en ningún momento su máquina y desconéctela de la toma de corriente siempre que no vaya a ser usada o se proceda a su limpieza.

ADVERTENCIA
Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio o lesiones personales:

- Haga funcionar la máquina de coser solamente cuando esté montada sobre su mesa de trabajo.

- Este aparato no está destinado para su uso por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, a no ser que reciban supervisión o instrucciones concretas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Use este aparato solamente para el fin para el que fue diseñado y utilizando exclusivamente los accesorios recomendados por el fabricante, como se indica en este manual.
- Nunca haga funcionar este aparato si el cable o el enchufe estuvieran dañados. Si no funcionara adecuadamente, si se hubiera caído o dañado, o si se hubiera caído al agua, contacte con su distribuidor o con el centro de servicio autorizado más cercano para que lo revisen, reparen o hagan los ajustes eléctricos o mecánicos debidos.
- Nunca use este aparato con alguna de las salidas de ventilación bloqueadas. Mantenga las rejillas de ventilación y el controlador del pedal limpios, sin acumulaciones de pelusa, polvo o tela suelta.
- Nunca deje caer o inserte objetos en las aberturas.
- No la use al aire libre.
- No la use donde se estén usando productos de aerosol (sprays) o donde se esté suministrando oxígeno.
- Para desconectarla, ponga todos los controles en la posición de apagado (“0”) y desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Desconéctela siempre por la clavija, no tire del cable.
- Mantenga los dedos de las manos alejados de las piezas en movimiento. Se requerirán precauciones especiales cerca de la aguja.
- Siempre use la placa adecuada para la aguja. Usar una placa errónea podría causar la rotura de la aguja.
- No use agujas dobladas.
- Evite tirar o empujar el tejido con la mano mientras cose, ya que su transporte lo efectúa la misma máquina. Forzar el recorrido solo causará la rotura de la aguja.
- Desconecte la máquina de coser al hacer cualquier ajuste en el área de la aguja, como al enhebrarla o cambiar la aguja, hacer la canilla, cambiar el prensatelas, etc.
- Siempre desconecte la máquina de coser de la toma de corriente al quitar la cubierta, al lubricar o al hacer cualquier otro ajuste de servicio mencionado en este manual de instrucciones.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Important safety instructions

This sewing machine is intended for household use only. Read all instructions before using and follow all the basic safety precautions detailed bellow:

DANGER
To reduce the risk of electric shock:

- An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.

WARNING
To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

- Operate sewing machine only when mounted in sewing machine table, case, and the like.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety.
- Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
- Never operate this appliance if it has a damaged cord

or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.

- Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
- Never drop or insert any object into any opening.
- Do not use outdoors.
- Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- To disconnect, turn all controls to the off ("0") position, then remove plug from outlet.
- Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
- Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
- Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
- Do not use bent needles.
- Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
- Unplug the sewing machine when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.
- Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Instruções importantes de segurança

Esta máquina de costura foi concebida e fabricada exclusivamente para uso doméstico. Por favor leia todas as instruções antes da sua utilização e siga os cuidados de segurança básicos que seguem em pormenor.

ATENÇÃO
Para evitar o risco de choque eléctrico:

- A máquina nunca deve ser deixada sozinha e desligue-a da corrente eléctrica sempre que a não for utilizar ou a vá limpar.

ADVERTÊNCIA
Para reduzir o risco de queimaduras, incêndio ou lesões:

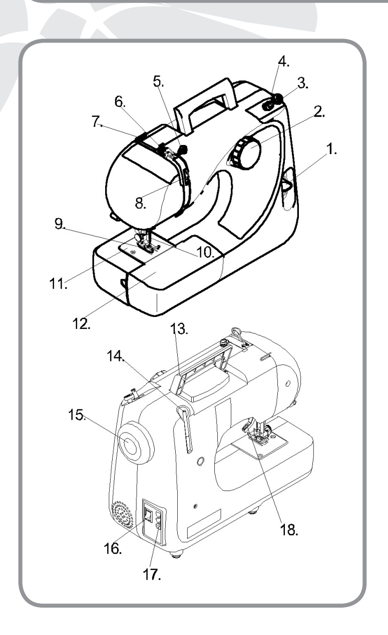
- Faça funcionar a máquina de costura somente quando estiver montada sobre a sua mesa de trabalho.

- Este aparelho não é destinado para ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas; falta de experiência e conhecimento, a não ser que sejam supervisionadas ou recebam instruções concretas sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Use este aparelho somente para o fim para o qual foi concebido, utilizando exclusivamente os acessórios recomendados pelo fabricante, como se indica neste manual.
- Nunca faça funcionar este aparelho se o cabo ou a ficha estiverem danificados. Se não funcionar adequadamente, se tiver caído, estiver danificado ou se tiver apanhado água, contacte o distribuidor ou o centro de serviço técnico autorizado mais próximo para que o verifiquem, reparem ou façam os ajustes eléctricos ou mecânicos necessários.
- Nunca use este aparelho com alguma das saídas de ventilação bloqueadas. Mantenha as grelhas de ventilação e o pedal limpos, sem acumulações de pelos, pó ou fios de tecido soltos.
- Nunca deixe cair, ou insira objectos nas aberturas.
- Não a use ao ar livre.
- Não a use onde estiverem a ser usados produtos em aerossol (sprays) ou onde esteja a ser libertado oxigénio.
- Para a desligar, coloque todos os controlos na posição "Apagado" ("0") e desligue a ficha da tomada da corrente.
- Desligue-a sempre puxando pela ficha e nunca pelo cabo.
- Mantenha os dedos das mãos afastados das peças em movimento. Necessitam-se cuidados especiais perto da agulha.
- Use sempre a chapa adequada à agulha. Usar uma chapa errada poderá provocar a quebra da agulha.
- Não use agulhas tortas.
- Evite puxar, ou empurrar, o tecido com a mão enquanto cose, já que o seu movimento é efectuado pela própria máquina. Forçar o processo só provocará a quebra da agulha.
- Desligue a máquina de costura ao fazer qualquer ajuste perto da agulha como enfiar, ou mudar, a agulha, encher a bobina, trocar o pé-calcador, etc.
- Desligue sempre a máquina de costura da tomada de corrente para retirar a tampa, ao lubrificar, ou ao fazer qualquer outro ajuste de serviço mencionado neste manual de instruções.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

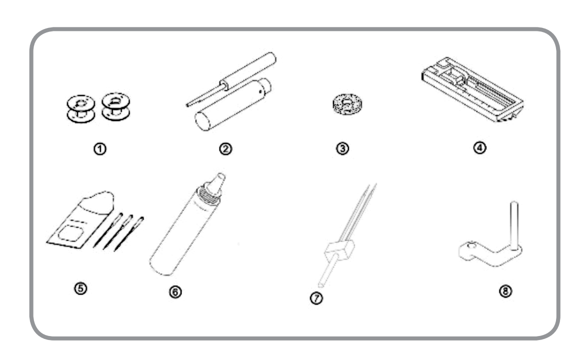


Piezas principales · Machine identification · Peças principais



1. Palanca de retroceso
2. Selector de puntada
3. Tope del devanador
4. Devanador
5. Guía del hilo de la canilla
6. Palanca elevadora de hilo
7. Guía del hilo
8. Tensión del hilo
9. Prensatelas
10. Aguja
11. Placa de aguja
12. Compartimento de accesorios
13. Asa
14. Portacarrete
15. Volante
16. Interruptor de encendido/luz
17. Conector
18. Palanca del prensatelas

Accesorios · Accessories · Acessórios



1. Canilla
2. Abridor de ojales
3. Discos de fieltro
4. Prensatelas de ojales
5. Agujas
6. Aceite
7. Doble aguja
8. Eje de carrete

1. Reverse stitch lever
2. Stitch selector
3. Bobbin winding stopper
4. Bobbin winding pin
5. Bobbin winding thread guide
6. Take-up lever
7. Thread guide
8. Thread tension dial
9. Presser foot
10. Needle
11. Needle plate
12. Extension table
13. Handle
14. Spool holder
15. Hand wheel
16. Power/Light switch
17. Socket
18. Presser foot lever

1. Alavanca de retrocesso
2. Selector de pontos
3. Término do enrolador
4. Enrolador
5. Guia do fio da canela
6. Alavanca elevadora do fio
7. Guia do fio
8. Tensão do fio
9. Pé-calcador
10. Agulha
11. Placa de agulha
12. Compartimento de acessórios
13. Pega
14. Porta-carrinhos
15. Volante
16. Interruptor para acender/luz
17. Ligação
18. Alavanca do pé-calcador

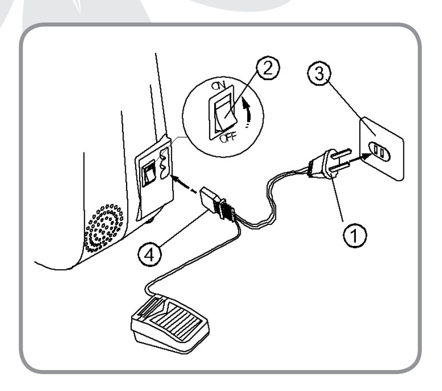
1. Bobbin
2. Seam ripper
3. Spool pin disc

4. Buttonhole foot
5. Needles
6. Oil
7. Twin-needle
8. Spool pin

1. Canela
2. Abridor de casas
3. Almofadas de feltro
4. Pé-calcador para casas
5. Agulhas
6. Lubrificante
7. Agulha dupla
8. Porta-carretéis



Preparándose para coser
Getting ready to sew
Preparando-se para coser

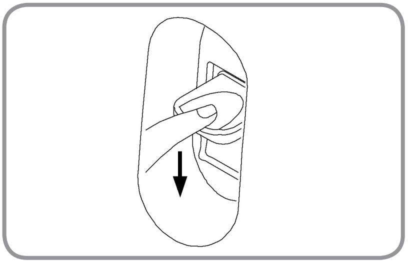


CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Enchufe
2. Interruptor
3. Toma eléctrica
4. Enchufe de la máquina

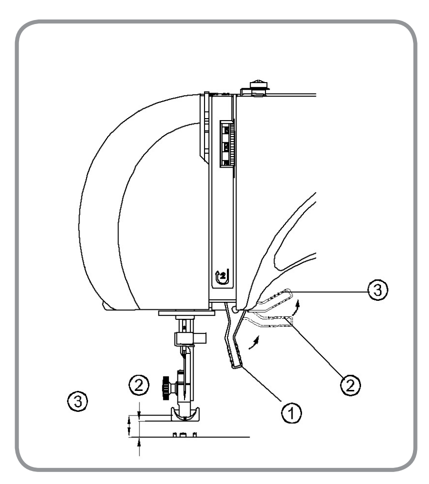
Antes de enchufar la máquina, compruebe que el voltaje indicado en la misma coincide con el voltaje de la toma eléctrica.

1. Compruebe que el interruptor de la máquina está en posición de apagado "0"
2. Inserte el enchufe en la toma de la máquina
3. Inserte el enchufe de la máquina en la toma de corriente
4. Pulse el interruptor y póngalo en la posición de encendido "I".



PALANCA DE RETROCESO

Pulse la palanca de retroceso para coser al revés.



PALANCA DEL PRENSATELAS

1. Palanca del prensatelas
2. Levante la palanca hasta su posición de en medio para meter o sacar tejidos
3. Levante la palanca a su posición más alta para cambiar el prensatelas o para retirar telas gruesas

CONNECTING POWER SUPPLY

1. Power plug
2. Power switch
3. Power supply
4. Sewing machine plug

Before connecting power supply, check the voltage indicated in the machine for consistency with the voltage of the to-be-connected power supply.

1. Set power switch at "OFF"
2. Insert plug into sewing machine socket
3. Insert power plug into socket
4. Turn on power switch

LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Ficha
2. Interruptor
3. Tomada eléctrica
4. Tomada de ligação à máquina

Antes de ligar a máquina, certifique-se que a voltagem indicada na mesma coincide com a voltagem da tomada eléctrica.

1. Certifique-se que o interruptor da máquina está na posição "apagado" "0"
2. Insira a tomada de ligação à máquina
3. Insira a ficha da máquina na tomada de corrente
4. Carregue no interruptor e coloque-o na posição "aceso" "I".

REVERSE SEWING

Press reverse stitch lever to start reverse sewing

ALAVANCA DE RETROCESSO

Carregue na alavanca de retrocesso para coser ao contrário.

PRESSER FOOT LEVER

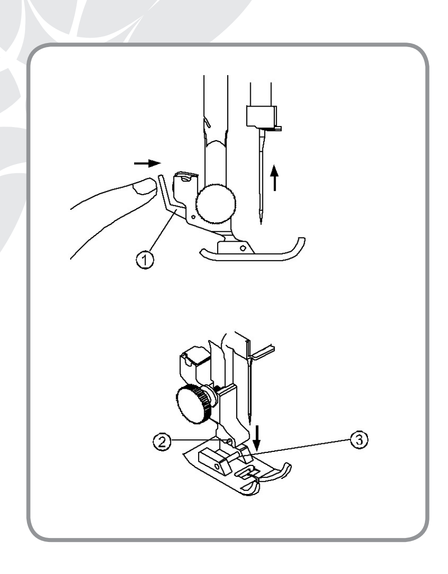
1. Presser foot lever
2. Raise the lifter to the middle of position to insert or remove fabric
3. Lift it to its highest to change the presser foot or to remove thick fabric.

ALAVANCA DO PÉ-CALCADOR

1. Alavanca do pé-calcador
2. Levante a alavanca até à sua posição média para colocar ou retirar os tecidos
3. Levante a alavanca para a sua posição mais elevada para trocar o pé-calcador ou para retirar tecidos grossos.







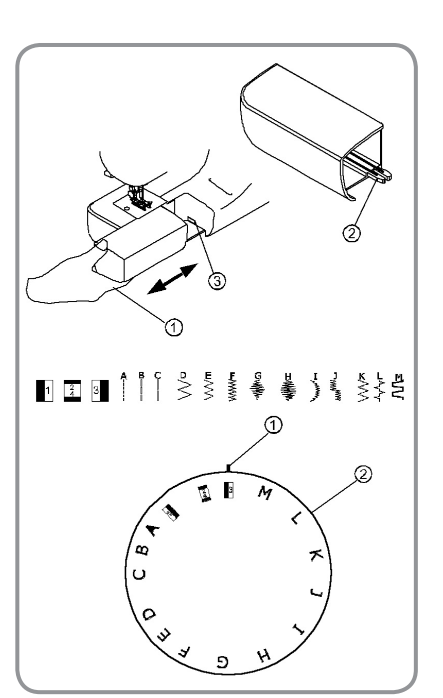
CAMBIO DEL PRENSATELAS

1.Palanca liberadora del prensatelas
2.Sujección aguja
3. Enganche del prensatelas

Asegúrese de que la aguja está en su posición más alta. Levante la palanca del prensatelas.

ENGANCHE A PRESIÓN DEL PRENSATELAS

1. Levante la palanca del prensatelas para quitar el pie.
2. Coloque el prensatelas deseado en la placa de aguja alineando los agujeros de la aguja.
3. Baje la palanca del prensatelas para que el porta-prensatelas se enganche al pie.



CAJA DE ACCESORIOS

Sacar la caja
Como se muestra en el dibujo, tire de la caja de accesorios hacia la izquierda y retírela de la máquina. La caja de accesorios puede quitarse como mesa auxiliar o para utilizar la máquina con brazo libre.

Instalación
Empuje la caja de accesorios e insértela completamente, encajando la clavija en el hueco contenedor de la caja.

1. Caja de accesorios
2. Clavija
3. Hueco contenedor de la caja de accesorios

Selector e indicador de puntadas

1. Para seleccionar una puntada, asegúrese de que la aguja está fuera de la tela y en su posición más alta.
2. Gire el selector hasta llegar al símbolo de la puntada deseada.

CHANGING PRESSER FOOT

1.Foot release lever
2.Recess
3. Foot holder snaps

Be sure needle is in the up position.
Raise presser foot lever.

SNAP-ON PRESSER FOOT

1. Raise foot release lever to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning needle holes.
3. Lower the presser foot lever so that the foot holder snaps on the foot.

TROCA DO PÉ-CALCADOR

1.Alavanca libertadora do pé-calcador
2.Orifício
3. Engate do pé-calcador

Certifique-se de que a agulha está na sua posição mais elevada.
Levante a alavanca do pé-calcador.

ENGATE À PRESSÃO DO PÉ-CALCADOR

1. Levante a alavanca do pé-calcador para retirar o pé.
2. Coloque o pé-calcador desejado na alavanca da agulha alinhando os orifícios da agulha.
3. Baixe o pé-calcador para que o porta-pé-calcador se engate no pé.

AUXILIARY BOX

Knocking out
As shown in diagram, leftwards pull the auxiliary box and withdraw it from machine. The auxiliary box may be disassembled as free arm or as auxiliary desk for sewing.

Installation
Push the auxiliary box into the machine and fully insert and fix the protrusion into the fixing hole of auxiliary box.

1. Auxiliary box
2. Protrusion
3. Fixing hole

Stitch selector and indicator

1. To select a stitch, be sure needle is out of fabric at its highest position.
2. Then turn the selector until the required stitch is indicated by the symbol.

CAIXA DE ACESSÓRIOS

Retirar a caixa
Como se mostra no desenho, puxe a caixa de acessórios para a esquerda e retire-a da máquina. A caixa de acessórios pode ser retirada quando for usada uma mesa auxiliar ou para utilizar a máquina com braço livre.

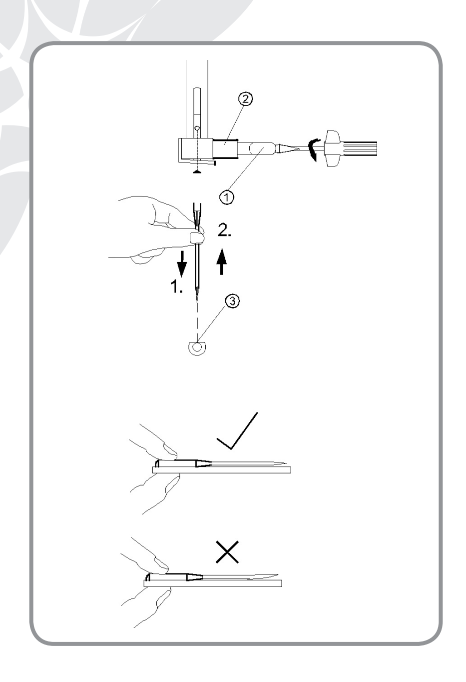
Instalação
Empurre a caixa de acessórios e insira-a completamente, encaixando a alavanca no orifício que contém a caixa.

1. Caixa de acessórios
2. Alavanca
3. Local destinado à caixa de acessórios

Selector e indicador de pontos

1. Para seleccionar um ponto, certifique-se de que a agulha está fora do tecido e na sua posição mais elevada.
2. Rode o selector até chegar ao símbolo do ponto desejado.



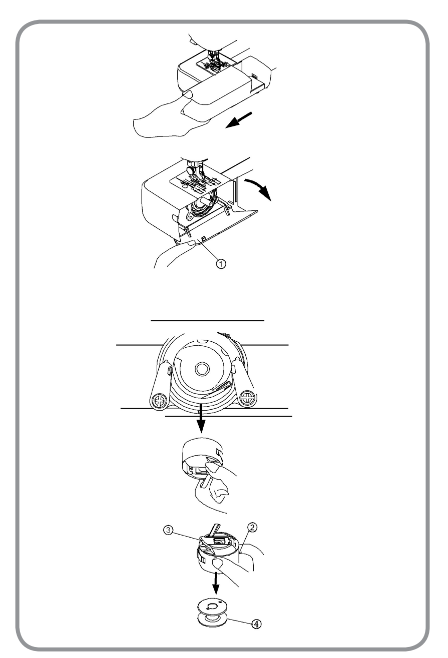


SUSTITUCIÓN DE LA AGUJA

1. Apague el interruptor, gire el volante para levantar la aguja a su punto más alto y baje el prensatelas. Gire el tornillo en sentido antihorario para sacar la aguja.
2. Inserte la nueva aguja en su soporte con la parte plana hacia atrás, y empújela hacia arriba hasta el final. Finalmente apriete el tornillo en sentido horario.
   1. Tornillo de la aguja
   2. Sujeción del tornillo

La aguja debería comprobarse frecuentemente, ya que si se desafila o desgasta podría dañar los tejidos.

Tamaños de aguja adecuadas para costura en general: Las agujas finas son para coser telas finas y las agujas pesadas y gruesas se usan para coser telas gruesas.



DEVANADO DE LA CANILLA

1. Retirar la caja de la canilla

Retire la caja de accesorios de la máquina y levante la aguja a su posición más alta girando el volante manualmente hacia Usted.

1. Tapa de acceso a la canilla

Sujete el pestillo del compartimento de la canilla y sáquelo de la lanzadera.

2. Portacanillas
3. Pestillo

2. Quitar la canilla

Después de abrir el pestillo, la canilla se saldrá de su compartimento.

4. Canilla

REPLACEMENT OF NEEDLE

1. Turn off power switch, rotate hand wheel to lift the needle to the highest point and to lower the presser. Counterclockwise rotate needle set screw to take out needle.
2. Insert the new needle into needle fixing hole with its flat face backwards, upwards push the needle as far possible and finally clockwise tighten set screw.
   1. Needle set screw
   2. Needle clamp
   3. Needle plane

The needle shall be frequently checked, since the blunt or worn out needle would damage fabric.

For general sewing, 11# or 14# needle is suitable. Thin needle is for sewing thin fabric and coarse and heavy needle for sewing heavy fabric .

SUBSTITUIÇÃO DA AGULHA

1. Desligue o interruptor, rode o volante para levantar a agulha para o seu ponto mais elevado e baixe o pé-calcador. Rode o parafuso no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para retirar a agulha.
2. Insira a nova agulha no seu suporte com a parte plana para trás e empurre-a para cima até ao final. Finalmente, aperte o parafuso no sentido dos ponteiros do relógio.
   1. Parafuso da agulha
   2. Dispositivo de segurança do parafuso

A agulha deverá ser frequentemente verificada, já que se está torta ou desgastada poderá danificar os tecidos.

Tamanhos de agulha adequados para costura em geral: As agulhas finas são para coser tecidos finos e as agulhas pesadas e grossas são utilizadas para coser tecidos grossos.

WINDING BOBBIN

1. Removing bobbin case

Remove the extension table from the machine. Raise the needle to its highest position by turning hand wheel manually towards you.

1. Bobbin access cover
Hold cop latch of the bobbin case and take out the bobbin case from shuttle race.

2 Bobbin case
3. Cop latch

2. Removing bobbin

After opening the cop latch, the bobbin as shown in diagram will drop out from bobbin case.

4. Bobbin

RETIRAR A CAIXA DA CANELA

1. Retirar a caixa da canela

Retire a caixa de acessórios da máquina e levante a agulha para a sua posição mais elevada rodando o volante manualmente para si.

1. Tampa de acesso à canela
Segure o prendedor do compartimento da canela e retire-o da lançadeira.

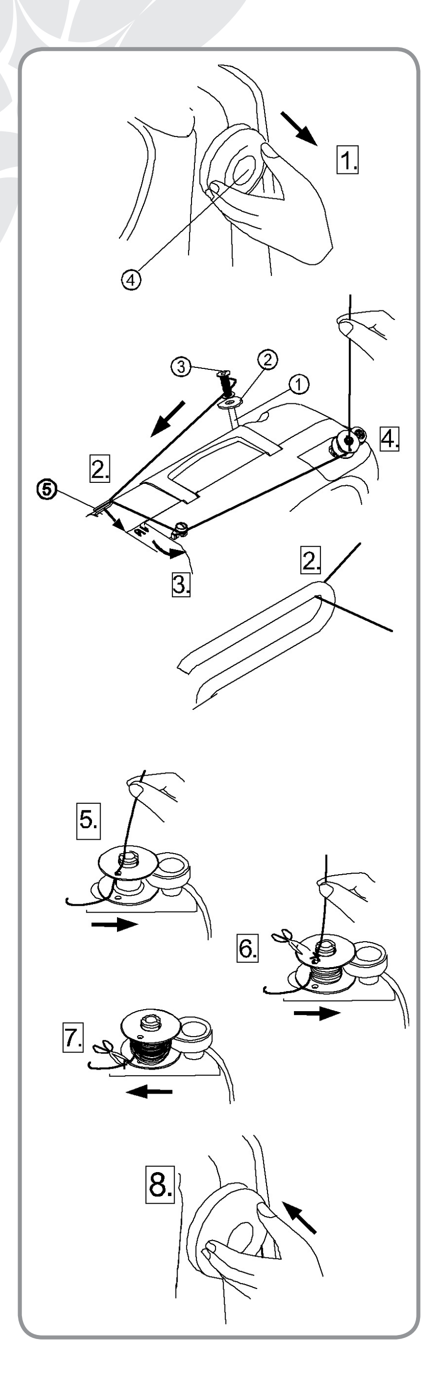
2. Local destinado à canela
3. Prendedor

2. Retirar a canela

Depois de abrir o prendedor, a canela sairá do seu compartimento.

4. Canela





DEVANAR LA CANILLA

1. Tire del volante hacia fuera para soltar el embrague, ya que durante el devanado de la canilla será imposible mover la aguja.

Empuje el portacarretes de la parte trasera de la máquina, coloque las almohadillas de fieltro e inserte el accesorio de doble carrete en el portacarretes, con el hilo en la dirección que se muestra en el diagrama.

1. Portacarretes
2. Almohadillas de fieltro
3. Bobina de hilo
4. Volante
5. Guía del hilo

2. Pase el hilo del carrete por la guía del hilo como se muestra. Mientras sujeta el hilo cerca del carrete, pase el final del hilo tire del extremo del hilo hacia abajo y páselo alrededor del alojamiento del muelle recuperador del hilo.
3. Pase el hilo alrededor de la guía de hilo para el devanado de la canilla.
4. Coloque la canilla en el eje de devanado y pase el hilo de abajo por el pequeño agujero de la canilla, de dentro hacia fuera.
5. Empuje el eje del devanador hacia la derecha.
6. Sostenga el hilo por su extremo y ponga en marcha la máquina. Después de enroscar algo de hilo en la canilla, pare la máquina y corte el hilo cerca del pequeño agujero de la canilla.
7. Vuelva a poner en marcha la máquina.Tras el devanado completo de la canilla, parará automáticamente. En ese momento pare la máquina, empuje el eje de devanador hacia la izquierda a su posición original y corte el hilo.
8. Empuje el volante hacia dentro para engranar el embrague.

WINDING BOBBIN

1. After outwards pulling the hand wheel to release clutch, during winding bobbin the needle will be impossible to move.

Pull out the spool holder on back of machine, place \felt pads and insert the doubling spindle into spool holder with thread direction shown in diagram.

1. Spool holder
2. Felt pads
3. Clew
4. Hand wheel
5. Thread guide

2. Pass thread from spool through thread guide as shown.
3. Wind the thread around bobbin winding thread guide.
4. Place the bobbin on winding shaft and pass the bottom thread through the small hole of bobbin outwards from inside.
5. Push the winding shaft rightwards.
6. Hold the thread end with hand and start the machine. After winding some bottom thread round the bobbin, stop the machine and cut off the thread end near small hole of bobbin.
7. Restart the machine. After full winding of the bobbin, it will automatically stop. At that time, stop the machine, leftwards push winding shaft to its original position and cut off thread.
8. Leftwards push hand wheel and engage clutch.

ENROLAR A CANELA

1. Puxe o volante para fora para soltar a embraiagem pois, durante o enrolamento da canela, será impossível mover a agulha.

Empurre o porta carro de linhas da parte traseira da máquina, coloque as almofadas de feltro e insira o acessório de duplo carro de linhas no porta-carro de linhas, com o fio na direcção que se mostra no diagrama.

1. Porta carro de linhas
2. Almofadas de feltro
3. Carro de linha
4. Volante
5. Guia do fio

2. Passe o fio do carro de linha pela guia do fio, como se mostra.
3. Passe o fio à volta da guia do fio para o enchimento da canela.
4. Coloque a canela no eixo do enchedor da canela e passe o fio de baixo pelo pequeno orifício da canela, de dentro para fora.
5. Empurre o eixo de enrolamento para a direita.
6. Segure o fio pelo seu extremo e coloque a máquina a trabalhar. Depois de enroscar um pouco de fio na canela, pare a máquina e corte o fio perto do pequeno orifício da canela.
7. Volte a colocar a máquina em funcionamento. Após terminar de enrolar a canela, parará automaticamente. Nesse momento páre a máquina, empurre o eixo de enrolamento para a esquerda para a sua posição original e corte o fio.
8. Empurre o volante para dentro para engrenar a embraiagem.





1.

2.

3.

1

4.

INSERCIÓN DE LA CANILLA EN SU PORTACANILLAS

1. Sostenga la canilla en su mano derecha con el hilo corriendo en sentido horario.

2. Introduzca la canilla en su compartimento, dejando fuera unos 10 cm de hilo.

3. Pase el hilo a través del canal del portacanillas y luego bajo su regulador de tensión. Cuando esté correctamente colocado se oirá un clic.
   1 Muelle regulador de la tensión del portacanillas

4. Mantenga el pestillo abierto con la clavija hacia arriba. Deslice el portacanillas al centro del eje de la lanzadera, manteniendo el hilo hacia usted.

NOTA: Asegúrese de que la clavija encaja bien en la ranura de la parte superior de la lanzadera. Suelte el pestillo para fijar el portacanillas en su sitio.



INSERTING BOBBIN INTO BOBBIN CASE

1. Hold the bobbin in your right hand with the thread running clockwise.

2. Insert the bobbin into the case with about 10 cm of thread showing outside the case.

3. Pull the thread through the slit in the case and then underneath the flat tension spring. It will click when it is in place.
   1 Flat tension spring

4. Hold the latch open, with locating pin straight up. Slide the bobbin case onto the center spindle of the shuttle, keeping the thread toward you.

NOTE: Be sure the locating pin fits into the locating groove at the top of the shuttle. Release the latch to lock the bobbin case in place.

INSERÇÃO DA CANELA NO SEU PORTA-CANELAS

1. Segure a canela na sua mão direita com o fio a correr no sentido dos ponteiros do relógio.

2. Introduza a canela no compartimento a ela destinado, deixando de fora uns 10 cm de fio.

3. Passe o fio através do canal do porta-canelas e, a seguir, por baixo do regulador de tensão. Quando estiver correctamente colocado ouvir-se-á um "clic".
   1 Mola reguladora da tensão do porta-canelas

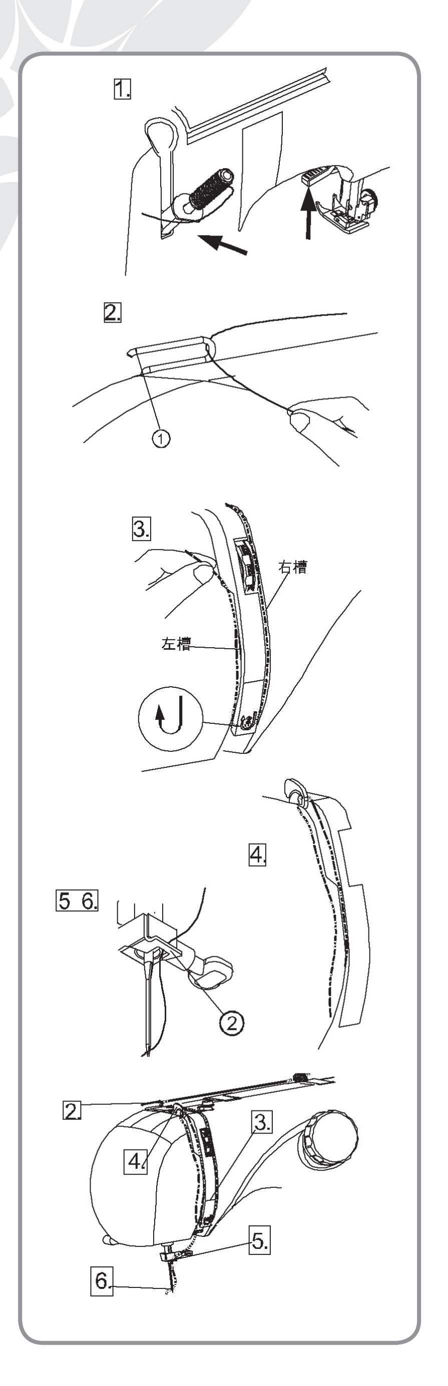
4. Mantenha o prendedor aberto com a cavilha para cima. Faça deslizar o porta-canelas para o centro do eixo da lançadeira, mantendo o fio para si.

NOTA: Certifique-se de que a cavilha encaixa bem na ranhura da parte superior da lançadeira. Solte o prendedor para fixar o porta-canelas no local a ela destinado.









ENHEBRAR EL HILO SUPERIOR

1. Coloque el hilo superior en el portacarretes, en la dirección que se muestra en el dibujo. Gire el volante para levantar la palanca a su punto más alto.

2. Lleve el hilo superior a través del soporte de hilo cruzado.
   1 Soporte de hilo cruzado.

3. Pase el hilo superior siguiendo la ranura hacia abajo, girando, y hacia arriba de nuevo.

4. De izquierda a derecha, pase el hilo a través del agujero de la palanca elevadora, y tire del hilo hacia abajo por la ranura izquierda.

5. Pase hacia la izquierda el hilo superior por la guía de la barra de la aguja.
   2 Guía de la barra de la aguja

6. Enhebre la aguja de delante hacia atrás.

7. La máquina debería quedar enhebrada como en el diagrama.

THREADING THE TOP THREAD

1. Place the top thread in spool holder, with direction shown in diagram. Rotate the hand wheel to lift the take-up to the highest position.
   Lift presser

2. Move the top thread round cross thread carrier.
   1 Cross thread carrier

3. Downwards move the top thread round the right groove of thread holder base, upwards pull and move it round thread holder base and upwards pull the thread through left groove of thread holder base.

4. From right leftwards pull the top thread through take-up lever, insert it into the hole on take-up lever and pull the thread downwards along the left groove.

5. Leftwards pull the top thread through guide-way on needle bar.
   2 Needle bar guide way

6. Thread the needle backwards.

7. Schematic diagram of machine threaded as above.

PASSAR O FIO SUPERIOR

1. Coloque o fio superior no porta carros de linhas, na direcção que se mostra no desenho. Rode o volante para levantar a alavanca para o seu ponto mais elevado.

2. Leve o fio superior através do suporte de fio cruzado
   1 Suporte de fio cruzado

3. Passe o fio superior seguindo a ranhura para baixo, rodando, e para cima de novo.

4. Da esquerda para a direita, passe o fio através do orifício da alavanca elevadora, e puxe pelo fio para baixo pela ranhura esquerda.

5. Passe para a esquerda o fio superior pela guia da barra da agulha.
   2 Guia da barra da agulha

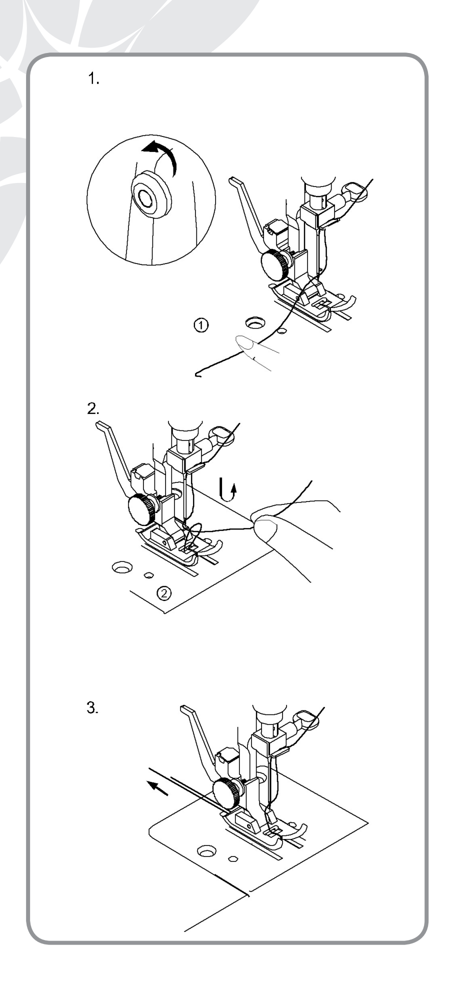
6. Passe o fio pela agulha de frente para trás.

7. A máquina deverá ficar com o fio passado como se apresenta no diagrama.









HILO DE LA CANILLA

1. Levante la palanca del prensatelas. Sujetando el hilo suavemente con la mano izquierda, gire el volante hacia usted con la mano derecha hasta que la aguja esté en su posición más alta.
   1 Hilo superior

2. Estire suavemente del hilo superior y coja el hilo de la canilla, que aparecerá a través de la ranura de la placa de la aguja.
   2 Hilo de la canilla

3. Tire de ambos hilos (el superior y el de la canilla) hacia la parte trasera de la máquina y bajo el prensatelas, dejando alrededor de 15 cm por la parte trasera.

PICKING UP BOBBIN THREAD

1. Raise the presser foot lever. Holding needle thread loosely by your left hand, turn hand wheel towards you by your right hand until the needle comes to its highest position.
   1 Top thread

2. Lightly pull up the top thread, and pick up bobbin thread, which will appear through the needle plate slot.
   2 Bobbin thread

3. Pull both top and bobbin threads together towards back of machine under the presser foot, leaving about 15 cm clear.

FIO DA CANELA

1. Levante a alavanca do pé-calcador. Segurando suavemente o fio com a mão esquerda, rode o volante para si com a mão direita até que a agulha fique na sua posição mais elevada.
   1 Fio superior

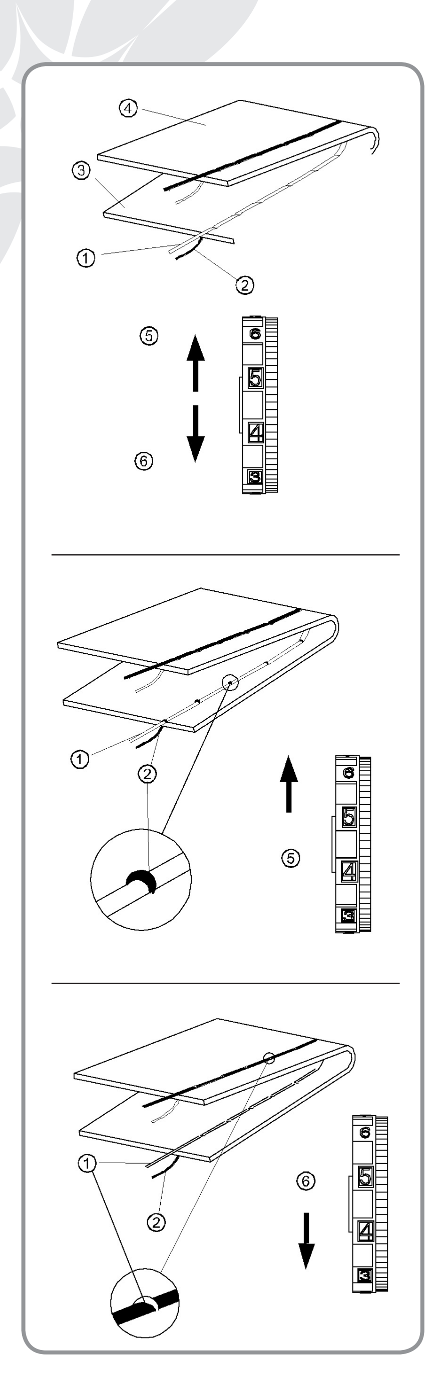
2. Estique suavemente pelo fio superior e pegue no fio da canela, que aparecerá através da ranhura da placa da agulha.
   2 Fio da canela

3. Puxe por ambos os fios (o superior e o da canela) para a parte traseira da máquina e por baixo do pé-calcador, deixando, aproximadamente, 15 cm na parte traseira.









AJUSTAR LA TENSIÓN DEL HILO SUPERIOR

Equilibrio de la tensión superior

La tensión está bien equilibrada cuando los dos hilos "se cierran" en la mitad de las capas de la tela que está cosiendo.

1. Hilo superior
2. Hilo de la canilla
3. Parte superior de la tela
4. Parte inferior de la tela

Gire el mando de control de tensión para ajustar la tensión superior

5. Reducir la tensión
6. Incrementar la tensión

Ajuste la tensión superior en función de:

1. El grosor y lo compacta que sea la tela
2. Capas de la tela
3. Puntadas

Hilo superior demasiado apretado

1. Hilo superior
2. Hilo de la canilla
3. Reducir la tensión

En caso de que el hilo de la canilla esté flojo en la parte superior de la tela, gire el mando de tensión hacia arribe (hacia un número inferior) para reducir la tensión superior.

Tensión demasiado baja del hilo superior

1. Hilo superior
2. Hilo de la canilla
3. Reducir la tensión

En caso de que el hilo superior expuesto en la parte trasera de la tela esté demasiado flojo, gire hacia abajo el mando de control de la tensión (hacia un número más alto) para incrementar la tensión superior.

ADJUSTING TOP THREAD TENSION

Balance of top tension

The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of fabric you are sewing.

1. Top thread
2. Bobbin thread
3. Top side of fabric
4. Under side of fabric

Rotate the thread tension dial to adjust top tension

5. Decrease tension
6. Increase tension

Adjust the top tension, depending on:

1. Thickness and compactness of fabric
2. Layers of fabric
3. Stitch

Excessively tight top thread

1. Top thread
2. Bobbin thread
3. Decrease tension

In case of loose bobbin thread exposed from the front face of fabric, upwards shift the thread holder adjustment knob (to decrease digit) to decrease top tension.

Too loose top tension

1. Top thread
2. Bobbin thread
3. Increase tension

In case of loose top thread exposed from the back side of fabric, downwards shift the thread holder adjustment knob (to increase digit) to increase top tension.

AJUSTAR A TENSÃO DO FIO SUPERIOR

Equilíbrio da tensão superior

A tensão está bem equilibrada quando os dois fios "se fecham" na metade das camadas do tecido que está a coser.

1. Fio superior
2. Fio da canela
3. Parte superior do tecido
4. Parte inferior do tecido

Rode o botão de controlo de tensão para ajustar a tensão superior

5. Reduzir a tensão
6. Aumentar a tensão

Ajuste a tensão superior em função de:

1. A grossura e a espessura que o tecido tiver
2. Camadas do tecido
3. Pontos

Fio superior demasiado apertado

1. Fio superior
2. Fio da canela
3. Reduzir a tensão

No caso do fio da canela estar pouco tenso na parte superior do tecido, rode o botão de tensão para cima (para um número inferior) para reduzir a tensão superior.

Tensão demasiado baixa do fio superior

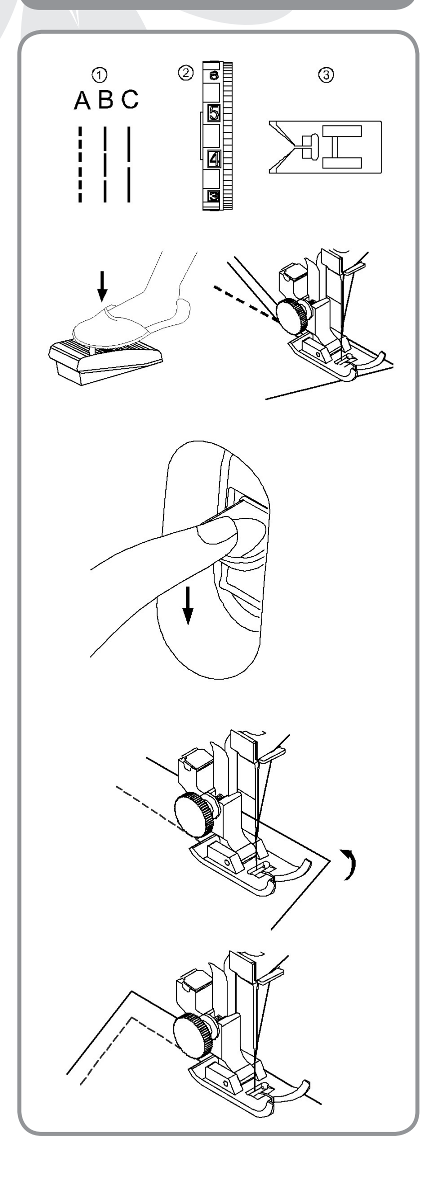
1. Fio superior
2. Fio da canela
3. Reduzir a tensão

No caso de que o fio superior exposto na parte traseira do tecido estiver muito pouco tenso, rode para baixo o botão de controlo da tensão (para um número mais elevado) para aumentar a tensão superior.





Coser
Sew
Coser



PUNTADAS BÁSICAS

Puntada recta

1. Selección de la puntada	A, B, C
2. Ajuste de la tensión del hilo	2-6
3. Prensatelas	en Z

Comenzar a coser

Levante el prensatelas, coloque la tela bajo el prensatelas y alinéelo con la guía de la placa de la aguja. Coloque la aguja en posición de inicio, estire de los hilos superior e inferior hacia la parte trasera de la máquina, baje el prensatelas y comience a coser a lo largo de la guía.

Reforzar las puntadas

Presione el botón de puntada hacia atrás (o de remate) para coser varias puntadas en sentido contrario y vuelva a coser hacia delante.

Deje 1 ó 2 cm en el margen de la tela donde vaya a girar.

1. Cuando llegue a la esquina, pare de coser.
2. Gire el volante para bajar la aguja.
3. Levante el prensatelas y gire la tela dejando la misma distancia de margen.
4. Baje el prensatelas y comience a coser en la nueva dirección.

BASIC STITCH

Straight stitch

1. Selection of stitch	A, B, C
2. Thread holder adjustment knob	2-6
3. Presser	Z-presser

Starting sewing

Lift the presser, place the fabric beneath presser and align it with the guide on needle plate, place the needle on the sewing start position, pull the top thread and bottom thread to back, lower the presser, press the pedal controller and start sewing along the guide.

NOTE: For general sewing, leave 1.6 cm sewing allowance.

Reinforcing sewing

Press the reverse sewing button to backwards stitch several needles and then resume forwards sewing.

Rectangular-corner

On fabric margin, leave 1.6 cm rectangular-corner.

1. When sewing at the corner, stop sewing.
2. Rotate hand wheel towards the operator to lower needle.
3. Lift the presser and rotate the fabric to 1.6 cm guide.
4. Lower the presser and start sewing as the new direction.

PONTOS BÁSICOS

Ponto a direito

1. Selecção do ponto	A, B, C
2. Ajuste da tensão do fio	2-6
3. Pé-calcador	em Z

Começar a coser

Levante o pé-calcador, coloque o tecido por baixo do pé-calcador e alinhe-o com a guia da placa da agulha. Coloque a agulha na posição de início, puxe pelos fios superior e inferior para a parte traseira da máquina, baixe o pé-calcador e comece a coser ao longo da guia.

Reforçar os pontos

Pressione o botão de pontos para trás (o de remate) para coser vários pontos em sentido contrário e volte a coser para a frente.

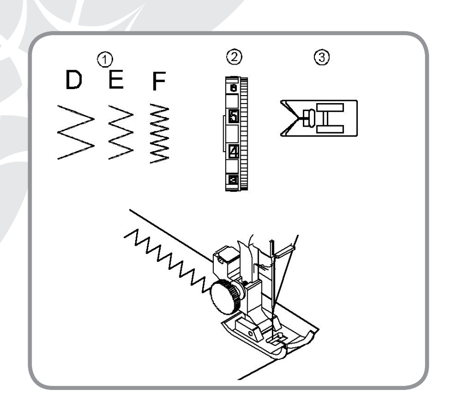
Deixe 1 ou 2 cm na beira do tecido onde for rodar.

1. Quando chegar ao canto, pare de coser.
2. Rode o volante para baixar a agulha.
3. Levante o pé-calcador e rode o tecido deixando a mesma distância da beira.
4. Baixe o pé-calcador e comece a coser na nova direcção.





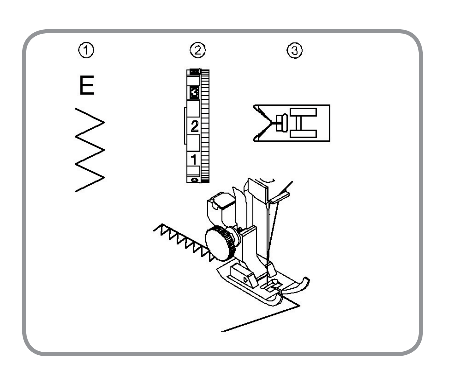




Puntada básica en zigzag

1. Selección de puntada	D, E, F
2. Ajuste de la tension del hilo	2-5
3. Prensatelas	en Z

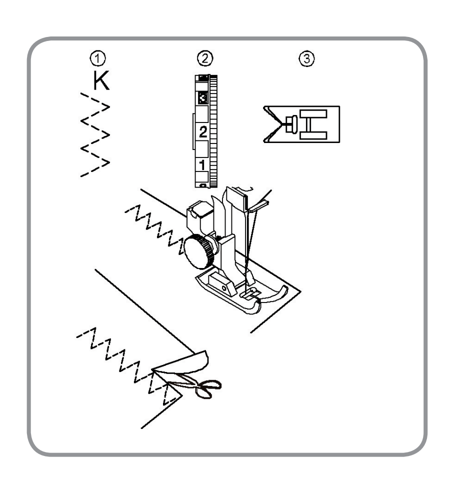
La puntada en zigzag es una de las puntadas comunes y se usa para coser botones, cierre de ojales, remallados y puntadas decorativas.



Remallado

1. Selección de puntada	E
2. Ajuste de tensión del hilo	1-4
3. Prensatelas	en Z

Utilícela para rematar bordes de cualquier tela. Empiece a coser a 0.3 cm del borde de la tela y haga que la aguja caiga fuera del borde.



Puntada de tres puntos en Z

1. Selección de puntada	K
2. Ajuste de la tensión del hilo	1-4
3. Prensatelas	en Z

Utilizada para coser bordes de telas elásticas sintéticas como el rayón. Al coser, dejar suficiente espacio desde el borde, y después de coser cortar al lado de las puntadas como muestra el diagrama.

NOTA: Al cortar, ponga especial atención en no cortar las puntadas.

Basic Z-stitch

1. Selection of stitch	D, E, F
2. Thread holder adjustment knob	2-5
3. Presser	Z-presser

Z-stitch is one of common stitches and is used for stitching button, lock-stitching button hole, overlocking and decorative seam.

Ponto básico em zigzag

1. Selecção de ponto	D, E, F
2. Ajuste da tensão do fio	2-5
3. Pé-calcador	em Z

O ponto em zig-zag é um dos pontos comuns e usam-se para coser botões, fechos de casas, pontos overloque e pontos decorativos.

Overlocking

1. Selection of stitch	E
2. Thread holder adjustment knob	1-4
3. Presser	Z-presser

Use it for abutting and bluff finish of any fabric, start sewing from 0.3cm of fabric margin and make the needle drop outside of the margin at right.

Ponto overloque

1. Selecção de ponto	E
2. Ajuste da tensão do fio	1-4
3. Pé-calcador	em Z

Utilize-a para rematar orlas de qualquer tecido. Comece a coser a 0.3 cm da beira do tecido e faça com que a agulha fique fora das orlas.

Three-point Z- seam

1. Selection of stitch	K
2. Thread holder adjustment knob	1-4
3. Presser	Z-presser

Used for sewing raw edge of crease sensitive synthetic elastic fabric such as rayon. At sewing, leave sufficient allowance at edge and after sewing dress the stitches with scissors as shown in the diagram.

NOTE: At dressing, take cares not to cut off stitch.

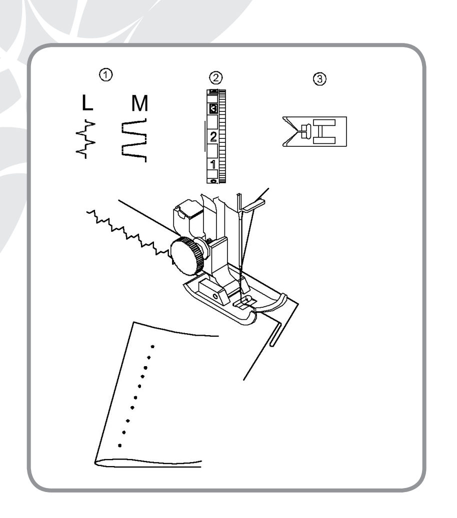
Ponto de três pontos em Z

1. Selecção do ponto	K
2. Ajuste da tensão do fio	1-4
3. Pé-calcador	em Z

Utilizada para coser orlas de tecidos elásticos sintéticos como viscose. Ao coser, deixar suficiente espaço desde a orla e, depois de coser, cortar ao lado dos pontos como mostra o diagrama.

NOTA: Ao cortar, coloque especial atenção para não cortar os pontos.





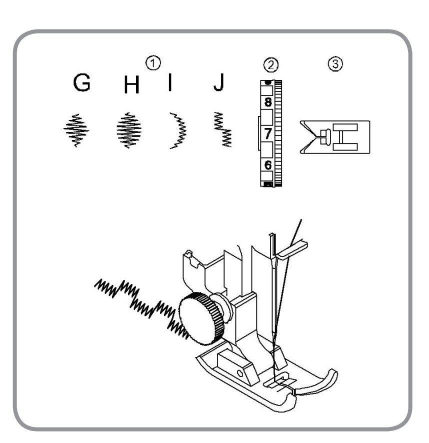
Puntada invisible

1. Selección de puntada L o M
2. Ajuste de la tensión del hilo 1-4
3. Prensatelas en Z

Para telas gruesas sueltas, remalle el borde como se muestra en el diagrama, doble la tela y deje un margen de aproximadamente 1 cm.

Coloque la tela en la máquina y haga que la aguja pase por la izquierda del trozo de tela doblado.

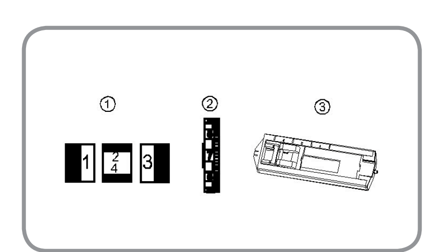
Tras coser, planche la tela para hacer visible la puntada invisible en el lado bueno.



PUNTADAS DECORATIVAS

1. Selección de diseño G, H, I, J
2. Ajuste de la tensión del hilo 6-8
3. Prensatelas en Z

Use una tela fina y dóblela en diagonal. Alinée el borde doblado con el prensatelas y haga caer la aguja fuera del borde de la tela.



COSTURA DE OJALES

1. Selección de puntada 1 2/4 3
2. Ajuste de la tensión del hilo 1–5
3. Prensatelas de puntada de ojales

Blind seam

1. Selection of stitch	L or M
2. Thread holder adjustment knob	1-4
3. Presser	Z-presser

For easy-loosing thick fabric, overlock the raw edge, as shown in the diagram, fold the fabric and leave 1 cm allowance at margin.

Place the fabric on the machine and make the needle just pass through left of folded portion of the fabric.

After sewing, press the fabric to make blind stitch visible on its face side.

Ponto invisível

1. Selecção do ponto	L o M
2. Ajuste da tensão do fio	1-4
3. Pé-calcador	em Z

Para tecidos grossos soltos, faça o ponto na orla como se mostra no diagrama, dobre o tecido e deixe uma margem de, aproximadamente, 1 cm.

Coloque o tecido na máquina e faça com que a agulha passe pela esquerda do pedaço de tecido dobrado.

Após coser, engome o tecido para tornar visível o ponto invisível no lado do direito.

DECORATIVE STITCH

1. Selection of pattern	G, H, I, J
2. Thread holder adjustment knob	6-8
3. Presser	Z-presser

Use thin fabric and fold it in twill direction.
Align the folded edge with seam of presser and drop the needle outside the fabric margin.

PONTOS DECORATIVOS

1. Selecção do ponto	G, H, I, J
2. Ajuste da tensão do fio	6-8
3. Pé-calcador	em Z

Use um tecido fino e dobre-o na diagonal. Alinhe o rebordo dobrado com o pé-calcador e faça cair a agulha para fora do rebordo do tecido.

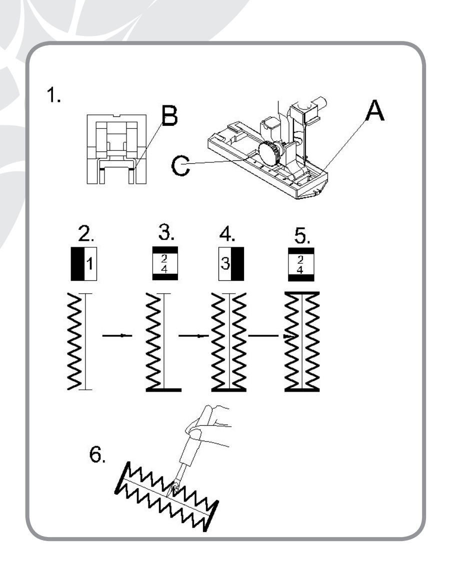
BUTTONHOLE STITCHING

1. Selection of stitch — 1 2 3
2. Thread holder adjustment knob — 1–5
3. Buttonhole stitching presser

EXECUÇÃO DE CASAS

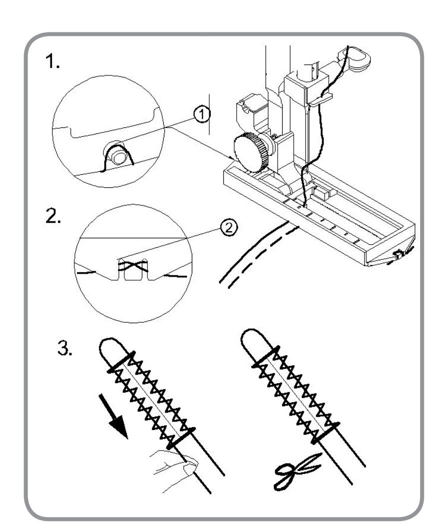
1. Selecção de ponto — 1 2 3
2. Ajuste da tensão do fio — 1–5
3. Pé-calcador de ponto de casas





COMENZAR A COSER

1. Ajuste el prensatelas de ojales y marque la longitud del ojal en la tela. Coloque la tela bajo el prensatelas con la marca del ojal hacia Usted, mueva el soporte A del prensatelas hacia Usted, y alinée la marca C con el comienzo de la marca B y baje el prensatelas.
2. Seleccione la puntada [1], cosa hasta que llegue al final de la marca del ojal y pare le aguja a la izquierda.
3. Selecciones la puntada [2/4], dé 4 a 6 puntadas y pare la aguja a la derecha.
4. Seleccione la puntada [3], cosa hasta el comienzo del ojal y pare la aguja a la derecha.
5. Seleccione la puntada [2/4], dé 4 o 6 puntadas y pare la aguja a la izquierda.
6. Mueva la tela, ponga una aguja debajo del ojal para evitar cortar las puntadas, y corte el ojal con la cuchilla.



NOTA: Para hacer un ojal en el borde proceda de la siguiente manera:

Ojal con cordoncillo

1. Levante el prensatelas de ojales, coloque el cordoncillo en la parte trasera del prensatelas, tire del cordón hacia adelante y por debajo del prensatelas, y ate el cordoncillo en la intesección del tenedor delantero.
   1. Tenedor trasero
   2. Tenedor delantero

2. Entrelace el ojal como se muestra. Después de coser el ojal, saque la tela y corte el hilo.
3. Apriete el cordoncillo izquierdo, mueva el cordón hacia la parte trasera de la tela y corte el cordón.



STARTING SEWING

1. Fix buttonhole stitching presser, mark the buttonhole length on the fabric, place the fabric beneath presser with the buttonhole mark to the operator, move slide A on the presser to the operator, align mark C at the slide top with the beginning mark B and lower the presser.
2. Select stitch 1, make sewing forward till reaching front end of buttonhole mark and stop the needle at left.
3. Select stitch 2, make sewing for 4 to 6 needles and stop the needle at right.
4. Select stitch 3, make sewing to start of buttonhole stitch and stop the needle at right.
5. Select stitch 2, make sewing for 4 to 6 needles and stop the needle at left.
6. Move out the fabric, place a pin on bottom of buttonhole to avoid cutting of barring stitch, and cut off the buttonhole with the ripping knife.

NOTE: Stitch the buttonhole at fabric margin as follows:

Corded buttonhole

1. Lift the buttonhole stitching presser, place the cord on rear fork of presser, pull the cord forwards beneath the presser to front fork of presser, and bind the cord at intersection of front fork.
   1. Rear fork
   2. Front fork

2. Interlocking the buttonhole as above. After stitching the buttonhole, move out the fabric and cut off the sewing thread.
3. Tighten the left cord, move the cord to back of fabric with hand needle and then cut off the cord.

COMEÇAR A COSER

1. Ajuste o pé-calcador de casas e marque o comprimento da casa no tecido. Coloque o tecido por baixo do pé-calcador com a marca da casa para si, mova o suporte A do pé-calcador para si e alinhe a marca C com o começo da marca B e baixe o pé-calcador.
2. Seleccione o ponto 1 , cosa até chegar ao final da marca da casa e pare a agulha à esquerda.
3. Seleccione o ponto 2 , dê 4 a 6 pontos e pare a agulha à direita.
4. Seleccione o ponto 3 , cosa até ao começo da casa e pare a agulha à direita.
5. Seleccione o ponto 2, dê 4 ou 6 pontos e pare a agulha à esquerda.
6. Movimente o tecido, coloque uma agulha por baixo da casa para evitar cortar os pontos, e corte a casa com a lâmina.

NOTA: Para fazer uma casa na orla proceda da seguinte forma:

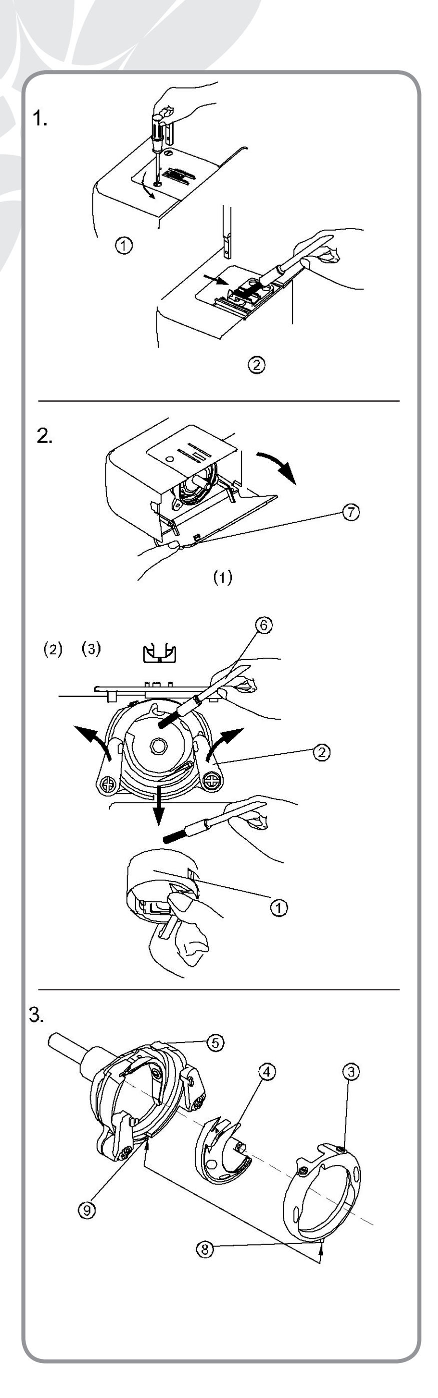
Casa com cordão

1. Levante o pé-calcador de casas, coloque o cordão na parte traseira do pé-calcador, puxe pelo cordão para a frente e por baixo do pé-calcador, e ate o cordão na intersecção do garfo dianteiro.
   1. Garfo traseiro
   2. Garfo dianteiro

2. Entrelace a casa como se mostra. Depois de coser a casa, retire o tecido e corte o fio.
3. Aperte o cordão esquerdo, vire o cordão para a parte traseira do tecido e corte o cordão.







CUIDADOS DE SU MÁQUINA

NOTA: Antes de efectuar las siguientes operaciones, retire el enchufe de la toma eléctrica.

1. Limpieza de los dientes
   1. Retire la aguja y el prensatelas, quite los tornillos de la placa de aguja con un destornillador y saque la placa.
   2. Cepille el polvo y los restos de algodón de los dientes y vuelva a colocar la placa.

2. Limpieza de la lanzadera
   1. Abra la cubierta de la canilla
   2. Ajuste la aguja a su posición más alta, abra el prensatelas de la cubierta de la lanzadera y saque los componentes de la canilla.
   3. Abra el contenedor, saque el portacanilla, abra el tope de la lanzadera y quite el polvo y los restos de algodón de la lanzadera y el portacanillas con un cepillo o con un paño seco suave.
      1. Portacanillas
      2. Tope de la lanzadera
      3. Cubierta de la lanzadera
      4. Lanzadera oscilante
      5. Lanzadera
      6. Cepillo
      7. Cubierta de la canilla

3. Fijar la lanzadera
   Para volver a colocar la lanzadera, realice los mismos pasos en orden inverso.
   1. Aguja
   2. Ranura

CARING FOR YOUR MACHINE

NOTE: Before the following operation, please withdraw the power plug from socket.

1. Cleaning feed dog
   1. Take out needle and presser, remove screws from needle plate with screw driver and take out the needle plate.
   2. Brush out dust and cotton flock from feed dog and replace needle plate.

2. Cleaning shuttle race
   1. Open bobbin access cover
   2. Adjust the needle to the highest position, open presser foot of shuttle race cover and take out bobbin components.
   3. Open bobbin case latch, take out bobbin case, open stopper of shuttle race back to take out shuttle race back and clear off dust and cotton flock from shuttle race and bobbin case with brush or dry soft cloth.
      1. Bobbin case
      2. Shuttle keeper
      3. Shuttle race cover
      4. Oscillating shuttle
      5. Shuttle race
      6. Brush
      7. Bobbin access cover

3. Fixing shuttle race
   Hold intermediate shaft of oscillating shuttle and replace it to shuttle race to make the semi-circle of oscillating shuttle and semi-circle of shuttle race to form an integral circle, replace the shuttle race cover, align the pin on the bottom of the shuttle race back with the slot on the shuttle race, reset the stopper of shuttle race cover to the previous position and place bobbin case.
   1. Pin
   2. Slot

CUIDADOS DA SUA MÁQUINA

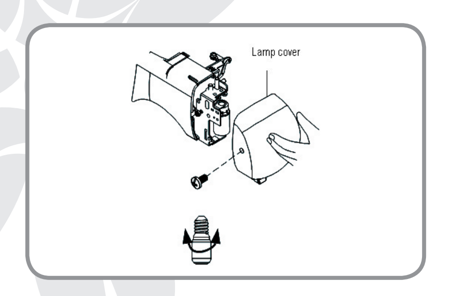
NOTA: Antes de efectuar as seguintes operações, retire a tomada da corrente.

1. Limpeza dos dentes
   1. Retire a agulha e o pé-calcador, retire os parafusos da placa da agulha com uma chave de parafusos e retire a placa.2. Cepille el polvo y los restos de algodón de los dientes y vuelva a colocar la placa.
   2. Escove o pó e o cotão dos dentes e volte a colocar a placa.

2. Limpeza da lançadeira
   1. Abra a coberta da canela
   2. Ajuste a agulha para a sua posição mais alta, abra o pé-calcador da coberta da lançadeira e retire os componentes da canela.
   3. Abra o contentor, retire o porta-canela, abra o topo da lançadeira e retire o pó e o cotão da lançadeira e do porta-canelas com uma escova ou com um pano seco suave.
      1. Porta-canelas
      2. Parte superior da lançadeira
      3. Coberta da lançadeira
      4. Lançadeira oscilante
      5. Lançadeira
      6. Escova
      7. Cobertura da canela

3. Fixar a lançadeira
   Para voltar a colocar a lançadeira, efectue os mesmos passos na ordem inversa.
   1. Agulha
   2. Ranhura





CAMBIO DE LA LÁMPARA

NOTA: Toque la bombilla únicamente una vez que se haya enfriado para evitar quemaduras en las manos.

Retire la lámpara tras destornillar la tapa.
Saque la bombilla vieja y reemplácela por una nueva del mismo tipo (15W).

NOTA: No coloque la máquina en un entorno húmedo, cerca de una fuente de calor o directamente bajo el sol. Limpie la máquina con un paño suave y jabón neutro.

CHANGING LIGHT BULB

NOTE: Touch bulb after its cooling down to avoid burning of hand.

Remove lamp cove after unscrewing.
Take out old bulb and replace and tighten the same one (15W).

NOTE: Not place the machine in wet environment, by heat source or under direct sunshine.
Please clean the machine with soft cloth and neutral soap.

SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA

NOTA: Toque somente na lâmpada após esta ter arrefecido para evitar queimaduras nas mãos.

Retire a lâmpada após desaparafusar a tampa.
Retire a lâmpada velha e substitua-a por uma nova do mesmo tipo (15W).

NOTA: Não coloque a máquina em locais húmidos, perto de fontes de calor ou directamente ao sol.
Limpe a máquina com um pano suave e detergente neutro.







Jata
costura



